FAMILY HISTORY LIBRARYTM SALT LAKE CITY, UTAH THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS

GENEALOGICAL WORD LIST

Portuguese

This list contains Portuguese words with their English translations. The words included here are those that you are likely to find in genealogical sources. If the word you are looking for is not on this list, please consult a Portuguese-English dictionary. (See the "Additional Resources" section below.)

Portuguese is a Romance language and is very similar to Spanish. It is the national language of Portugal, Brazil, Mozambique, and Angola. It is also spoken on the Chinese island of Macau and in the Goa region of India and used in some of the official records of these places. In the United States, Portuguese is spoken in places such as Fall River and New Bedford, Massachusetts, as well as many areas in California and Hawaii where Portuguese immigrants have settled.

LANGUAGE CHARACTERISTICS

Portuguese words for persons, places, and things (nouns) are classified as masculine, feminine, or, in some cases, neuter. O (the masculine form of the) is used with masculine words. A (the feminine form of the) is used with feminine words. Masculine nouns generally end in o, r, l, and ma. Feminine nouns generally end in a, $\tilde{a}o$, dade, tude, and ume. Nouns which end in or generally are masculine; an a is added to indicate the feminine version.

Adjectives which end in o or a reflect the same gender of the nouns they refer to. For example, the married son would be translated as o filho casado, while the married daughter would be translated as a filha casada.

Many adjectives do not end in o or a and so do not indicate gender. For example, the large book would be translated as o livro grande, while the large parish would be translated as a paróquia grande.

Variant Forms of Words

In Portuguese, as in English, the forms of some words will vary according to how they are used in a sentence. Who—whose—whom or marry—marries—married are examples of words in English with variant forms. This word list gives only the standard form of each Portuguese word. As you read Portuguese records, be aware that some words vary with usage.

Plural forms of Portuguese words usually add s to the singular noun as well as the article and adjective. Thus, o avô materno (the maternal grandparent) becomes os avôs maternos (the maternal grandparents).

Alphabetical Order

The Portuguese alphabet uses the same 26 letters and alphabetical used in English. The letters k and w are used only in words that are not of Portuguese origin.

Accent Marks

Some letters in Portuguese can carry accent marks that indicate how to pronounce the letter, or which syllable in a word is stressed. They do not affect alphabetical order. The accent marks include:

agudo	á, é, í, ó, ú
cedilha	ç
circunflexo	ê, ô
grave	à, è
til	ã, ẽ, õ, ũ
trema	ü

Spelling

Although Portuguese spelling was standardized by the mid-1700s, scribes usually spelled words the way they sounded. Generally, variations between old and modern spellings should not cause too much trouble for the researcher. The following words are examples of old and modern spelling variations:

Variation	Old	Modern
y became i	Pereyra	Pereira
h became silent	hum	um
	honze	onze
ã became am	tãpa	tampa
\tilde{e} became em	bẽ	bem
\tilde{u} became um	hũ	um
ph became f	pharol	farol
nn became n	annos	anos
mpç became nç	assumpção	assunção
pt became t	baptismo	batismo (Brazilian usage only)

ADDITIONAL RESOURCES

This word list includes words most commonly found in genealogical sources. For further help, use a

Portuguese-English dictionary. Several Portuguese-English dictionaries are available at the Family History LibraryTM in the European collection. The call numbers begin with 469.321.

The following dictionary is on microfilm and available to Family History CentersTM:

Dicionário Inglês-Português. Porto, Portugal: Editorial Domingos Barreira, 1978. (FHL book 469.321 F413d, film 1,181,702.)

Additional dictionaries are listed in the Subject section of the Family History Library CatalogTM under PORTUGUESE LANGUAGE - DICTIONARIES. Most bookstores also sell inexpensive Portuguese-English dictionaries.

A helpful guide for reading Portuguese genealogical records is:

Basic Portuguese Paleography. Series H, no. 20. Salt Lake City: The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, Genealogical Department, 1978. (FHL book 467.17 B292, fiche 6001480.) This guide includes many examples of Portuguese records, handwriting, abbreviations, given names, and spelling variations.

KEY WORDS

To find and use specific types of Portuguese records, you will need to know some key words. This section gives key genealogical terms in English and the Portuguese words with the same or similar meanings, including varying forms of the same word.

For example, in the first column you will find the English word *marriage*. In the second column you will find Portuguese words with meanings such as *marry, marriage, wedding, wedlock, unite, joined,* and other words used in Portuguese records to indicate marriage. When a word has both a masculine and a feminine version, the feminine ending is given in parentheses.

English	Portuguese
baptism	batismo, batisei, foi batisado (a)
birth	nascimento, nasceu, nascido (a), deu à luz, crisma
burial	enterro, enterrei, enterrado (a), sepultado (a), sepultura
Catholic Church	Igreja Católica
census	censo, rol
child	filho (a), criança, párvulo (a)
church record	registro paroquial
confirmation	crisma, confirmação
day	dia
death	morte, falecimento, óbito,
	falecido (a), defunto (a)
father	pai
husband	marido, esposo, homem
index	índice

English	Portuguese
marriage	casamento, matrimônio, recebimento
month	mês
mother	mãe
name, given	nome, alcunha, graça
name, surname	nome, sobrenome, apelido
parents	pais
parish	paróquia
wife	esposa, mulher

ano

GENERAL WORD LIST

year

This general word list includes words commonly found in genealogical sources. Numbers, months, and days of the week are listed both here and in separate sections that follow this list.

In cases where significant spelling variations between old and modern Portuguese affect alphabetical order, words are listed twice (for example, *batismo* and *baptismo*). Optional versions of Portuguese words or variable endings (such as feminine endings) are given in parentheses. Parentheses in the English column clarify the definition.

Portuguese	English

a	the (feminine)
a	to, toward
à	to the, toward the (feminine)
abaixo-assinado	undersigned
abcesso	abscess
abril	April
acordo	agreement
acougueiro	butcher
acre	acre
acta	record, document
açúcar .	sugar
administração	administration
adotado (a)	adopted
adultério	adultery
adúltero (a)	adulterer
aduntero (a) advogado (a)	lawyer
afogamento	drowning
agosto	August
ainda	still
alcunha	name
além	beyond
alemão (a)	German
alfaiate	tailor
algodão	cotton
0	
algum (a) ali	some
an alma	there
alma alto (a)	soul, person high

Portuguese	English	Portuguese	English
altura	height	barão	baron
aluguél	rent	barco	boat
amanhã	tomorrow	batismo	baptism
amarelo (a)	yellow	batizar	to baptize
ambos (as)	both	bem	good, well
amigo (a)	friend	bênção	blessing
ancestral	ancestor	biblioteca	library
aniversário	anniversary, birthday	bisavô	great-grandfather
anjo	angel, deceased child	bisavó	great-grandmother
ano	year	bisavôs	great-grandparents
antepassado (a)	ancestor	bisneta	great-granddaughter
anterior	former, previous	bisneto	great-grandson
antes	before	bisnetos	great-grandchildren
antigo (a)	old, ancient	bispado	bishopric
anual	annual	bispo	bishop
anuário	yearbook	boca	mouth
ao	to the (masculine)	boda	wedding, marriage
aparecer	to appear	boieiro	herdsman
apelido	name, nickname	bom (oa)	good
apenas	only	bosque	grove, forest, woods
apêndice	appendix	braço	arm
após	after	branco (a)	white
aposentado (a)	retired	C	
aposentadoria	retirement	<u>C</u>	
apostólico (a)	apostolic	achasa	haad
aprendiz	apprentice	cabeça	head hunter
aproximado (a)	approximate	caçador	
aquele (a)	that	cadastro cadeia	land census jail
aqui	here	café	coffee
arquibispo	archbishop	cafezal	coffee plantation
arquivo	archive	campo	field, plain
arroz	rice	camponês (a)	peasant, small farmer
artífice	journeyman	cana de açúcar	sugarcane
árvore	tree	câncer	cancer
árvore genealógica	genealogical tree	capela	chapel
ascendente	ancestor	cara	face
às horas	at o'clock	carpinteiro	carpenter
asilo	asylum, poorhouse	cartório	archive
asma	asthma	casa	house
assento	record, entry	casado (a)	married
assinatura	signature	casamento	marriage
ata	record, document	casar-se	to marry
atrás auto de fé	behind, in back of	castelo	castle
auto de le	trial of faith, sentence handed	catedral	cathedral
avâ	down by the Inquisition	católico (a)	Catholic
avô avó	grandfather grandmother	cavalheiro	gentleman, knight, nobleman
avôs	0	cedo	early
azul	grandparents blue	cego (a)	blind
azui	blue	cem	one hundred
В		cemitério	cemetery
		censo	census
baía	bay	centenário	centennial
baixo (a)	low	cento	one hundred
baptismo	baptism	cerca	near, approximate
baptizar	to baptize	certidão	certificate
•			

Portuguese	English	Portuguese	English
cervejeiro	brewer	décimo oitavo	eighteenth
cidadão (ã)	citizen	décimo primeiro	eleventh
cidade	city	décimo quarto	fourteenth
cinco	five	décimo quinto	fifteenth
cinquenta	fifty	décimo segundo	twelfth
clérigo	clergyman	décimo sétimo	seventeenth
clero	clergy	décimo sexto	sixteenth
colheita	harvest	décimo terceiro	thirteenth
colina	hill	declaração	declaration
colônia	colony	declarado (a)	declared, stated
comerciante	merchant	dedo	finger
como	as, how	defunto (a)	deceased
comunhão	communion	dele (a)	his, hers, its
concelho	council, counsel	dente	tooth
concernente	concerning	dentição	teething
conde	count, earl	dentro	within
conhecido (a)	known, acquaintance	denúncia	accusation, complaint
conhecido (a) como	known as	depois	after
cônjuge	spouse	derrame	seizure, stroke
cônjuges	partners, couple	derrame cerebral	stroke
consangüinidade	blood relationship, kinship	descendente	descendant
consorte	spouse, partner	desconhecido (a)	unknown
constipação	constipation	descrição	description
consunção	consumption	desde	since
conta	account, bill	desobriga	exemption from
conteúdo	contents	desquitado (a)	legally separated
contra	against	desquite	legal separation
contraente	contracting party in a marriage	desse (a)	of that
conversão	conversion	deste (a)	of this
convulsão	convulsion	dez	ten
coqueluche	whooping cough	dezembro	December
cordoeiro	rope maker	dezenove	nineteen
corrente	current	dezesseis	sixteen
corte	court	dezessete	seventeen
cortiça	cork	dezoito	eighteen
cova	grave	diário	daily, diary
coxo (a)	lame	diarréia	diarrhea
criada	maid	dicionário	dictionary
criança	child	digno (a)	worthy
cristão (ã)	Christian	digo	that is, I mean to say
cujo (a)	whose	diocese	diocese
cunhado (a)	brother-in-law, sister-in-law	direito	law
cura	clergyman	direito	right, privilege
curato	parish	disenteria	dysentery
cúria	religious tribunal	dispensa	exemption, permission
curtidor	tanner	disputa	disagreement of this
D		disso	district
		distrito	
da	of the (feminine)	distrito de paz dito (a)	peace district stated, said, mentioned
daquele (a)	of that	` '	divorced
data	date	divorciado (a) dízimo	tithing, donation
de	from, of, belonging to	do	of the (masculine)
década	decade	doação	donation
décimo	tenth	documento	document
décimo nono	nineteenth	doença	disease
		doença	GISCUSC

Portuguese	English	Portuguese	English
dois	two	estômago	stomach
doméstica	domestic, maid	estou	(I) am
domicílio	dwelling	estrada	road
domingo	Sunday	estrangeiro (a)	foreigner, stranger
dono (a)	owner, master	eu	I
doze	twelve	evangélico (a)	evangelical
duque	duke	exército	military, army
duquesa	duchess	exposto (a)	foundling
duzentos	two hundred	extrato	extract
E		extrema unção	last rites
		F	
е	and		4
é	you are, he/she/it is	fábrica	factory
eclesiástico (a)	ecclesiastical	face	presence, front, surface
ela	she	falecer	to die
ele	he	falecido (a)	deceased
eles (as)	they	falecimento	death
em	in	família	family
em face da igreja	before the church, full church	fazenda	estate, farm
	marriage	fazendeiro	farmer
emigração	emigration	febre	fever
emigrante	emigrant	febre tifóide	typhoid fever
empregada	maid	feijão	beans
empregado (a)	employee	feito (a)	done, completed
empresa	business	fêmea	female
enfermidade	disease	feminino (a)	feminine
engenho	sugar plantation, mill	feriado	holiday
enteado (a)	stepchild	férias	holidays
enterrado (a)	buried	ferreiro	blacksmith
enterro	burial	ferrovia	railroad
entre	between, among	feudo fevereiro	fee
epidemia	epidemic, plague	1	February
epilepsia	epilepsy	ficar noivo (a) ficheiro	to become engaged card file
era eram	was, were (they, you) were	fidalgo	nobleman
éramos	(we) were	filha	daughter
escarlatina	scarlet fever	filho	child, son
escola	school	filhos	children
escravidão	slavery	floresta	forest, woods
escravo (a)	slave	fogo	fire, hearth
escrevente	scribe	foi	you were, he she it was
escudo de armas	coat of arms	folha	page
esmola	alms, donation	fomos	(we) were
espanhol (a)	Spanish	fonte	fountain, source
esposo (a)	husband, wife	fora	out, outside of
esse (a)	that	foram	(they, you) were
está	you are, he/she/it is	forasteiro (a)	foreigner, stranger
estação	station, season	fortaleza	fortress
estado	state, status	francês (a)	French
estamos	(we) are	fraqueza	weakness
estância	ranch, estate	freguês (a)	parishioner, resident
estão	(they, you) are	freguesia	parish
estar	to be	frente	front, in front of
este	east	fronteira	border
este (a)	this	fui	(I) was
		I	

Portuguese	English	Portuguese	English
fundos futuro	funds future	informação matrimonial	marriage papers, such as banns, declarations, consent,
G		. 10 ()	baptismal records, and such
<u> </u>		inglês (a)	English
gado	cattle	inocente inquilino (a)	innocent, deceased child renter
gazetário	gazetteer	intestinos	intestines
gêmeo (a)	twin	inverno	winter
gêmeos (as)	twins	irmã	sister
genealogia	genealogy	irmandade	brotherhood, sisterhood
genro	son-in-law	irmão	brother
gente	people	irmãos	brothers, siblings
gota	drop, gout	isso	that
grande grávida	great, large pregnant	isto	this
grêmio	fraternity, guild	italiano (a)	Italian
gripe	influenza	J	
guarda	guard, warden	<u> </u>	
guia	directory, guidebook	janeiro	January
_	3 · 3	jardineiro	gardener
H		- jesuíta	Jesuit
	1.1	jornal	newspaper
hemorragia heráldica	bleeding	judeu (ia)	Jewish
herança	heraldry inheritance	juiz	judge
herdeiro (a)	heir	julho	July
hidropisia	dropsy	junho	June
história	history	junto	together
hoje	today	jurado	jury man
holandês (a)	Dutch	L	
homem	man, husband		
honesto (a)	honest	lá	there
hora	hour	lago	lake
hospedaria	hostel, shelter	lançamento	record, entry
hospedeiro	innkeeper	lar lavrador	home agricultural worker, peasant
<u>I</u>		- legal	legal
		legítimo (a)	legitimate
icterícia	jaundice	lei	law
idade	age	leiteiro	dairyman
idioma	idiom	leste	east
idoso (a)	elderly	liberto (a)	freed slave
igreja Igreja Católica	church Catholic Church	língua	language, tongue
ilegítimo (a)	illegitimate	livro	book
imigração	immigration	lugar	place
imigrante	immigrant	luterano (a)	Lutheran
imóveis	real estate	M	
impedimento	impediment		
império	empire	macho	male
imposto	tax	madrasta	stepmother
inchação	swelling	madrinha	godmother
incógnito (a) índice	unknown	madrugada	early morning
indice	index indigenous, native, Indian	mãe maio	mother May
indigente	indigenous, native, indian	maior	larger, elder
		mais	more

mais jovem youngest youngest mais novo (a) youngest mais velho (a) eldest muito (a) mulato (a) mulato (bit manhā morning mais velho (a) eldest muito (a) mulato (bit manhā morning mais velho (a) hand mulher woman, wife manaco (bit marconeiro cabinetmaker março March marido husband marinha navy marinheiro sailor masculine (bit masculine) husband marrano (a) Jewish convert to Catholicism masculino (a) masculine masculine masculine maternal mato jungle, wilderness matrimónio marriage main church, "mother" church médico doctor meia irmā half sister meia moite midnight meio (a) half moite (a) half moite (a) half moite (a) boggar menoriam half brother membro memonito (a) bog, gril notreza moitilita mile (a) bog, gril notreza moitilita mile (a) mone membro memonita (b) boggar notoreza mobility moite night memonita master month master month mile moite mile (a) multand master notore mondita mile moite mile (a) multand master notore mondita mile moite miland mile moite miler minister mora mora dwelling morado (a) resident moves fundifical mora mora dwelling morado (a) resident morar to live (location) morar to dive (location) morar to locate west west west west west west morning morar to to live (location) more workers west west west west west west west wes	Portuguese	English		Portuguese	English	
mais novo (a) youngest mais verbo (a) eldest manhā morning marina hand morning marina marina mary marcheiro cabinetmaker março March marindo husband marinha navy marinheiro sallor masculine) masculine materno (a) masculine materno (a) maternal mato doctor matiriz main church, "mother" church médico doctor meia irmā half sister meio (a) half meio imāo non, midday meio imāo non, midday meio irmāo half brother membror membror membror membror wendigo (a) beggar menino (a) beggar menino (a) beggar menino (a) market menoste masste mercadori market menos less mercado market mestade half metade half milho corn minia mina mine ministro minina mine mine ministro ministro ministro ministro ministro mora to live (location) morar to live (location)	mais jovem	youngest		mudo (a)	dumb	
manhā morning māo hand mulher woman, wife marpa map marceneiro cabinetmaker março March marindo husband marinha navy marinheiro sailor maramo (a) Jewish convert to Catholicism mas but masculino (a) maternal materno (a) maternal matinho jungle, wilderness matrimônio marriage matirimôn maringe matinimôn maringe matirimôn matirimon (a) stillborn natiural natural, illegitimate natural natural, illegitim		•		· ' '	often	
mahā morning māo hand mapa map marceneiro cabinetmaker março March marindo husband marinha navy marinheiro sailor marano (a) Jewish convert to Catholicism mas but masculino (a) maternal materno (a) maternal matindo jungle, wilderness matrimónio marriage matrinio materni a half sister meia noite midnight meio (a) half meio (a) half meio dia non, midday menoiria membro membro member menoi gamenino (a) boy, girl menonita Mennonite menono less month mercado market mestre master milla mile mila mile mora da delling mora to five (location) mora to five (location) more mora to five (location) mora to five (location) mora to five (location) mora to five (location) more funditure household species furniture household		•		muito (a)	many, very	
mapa marceneiro cabinetmaker março March marido husband marinha navy marinheiro sailor marano (a) maternal mato jungle, wilderness matrinônio mariage mato diccor matira maio di municipal mato jungle, wilderness matrinônio marriage mato matiriz main church, "mother" church médico doctor meia irmă half sister meia noite meia irmă half sister meia noite meio (a) half meio dia noon, midday meio irmão half brother member member member member member member member member menora less month menor younger, smaller menos less month messmo (a) same mestre master meste meste meste month milho corn mina mine mineiro monta daughter monta monta da dwelling morador (a) resident morar to live (location) morrer to die death movers, funding a morador (a) resident morar to live (location) more more to more death funding funding morador (a) resident morar to live (location) more more to obterior worker, laborer more funding funding morador (a) resident morar to live (location) more funding fun	manhã	morning		1 ' '		
mapa marcenio cabinetmaker marce o March marcho husband marinha navy marinheiro sailor marano (a) Jewish convert to Catholicism mas but masculine materno (a) maternal jungle, wilderness matrimônio martiz main church, "mother" church defice doctor meia irmă half sister meia noite midnight meio dia noon, midday menino (a) half meio dia noon, midday menino (a) boy, girl menonita Mennonite menor younger, smaller menor younger, smaller menor mersado market mercadoria mestre mestre master mestre mestre mestre master mestre mestre ministro mininha mile mile milha mile milha mile milha mile milha mile ministro ministro ministro ministro ministro ministro ministro ministro ministro morar to live (location) toorer death morara to live (location) morer death morara to live (location) morer to die morte death morara to live (location) morer to die morte death moves, firmiture household goods were firmiture household goods in the (masculine) ministro morar to live (location) morer to die death obreiro worker, laborer worker, laborer more more to die morte death move firmiture household goods were firmiture household goods in the (masculine) ministro ministro ministro morar to live (location) to obreiro worker, laborer more more to die death obreiro worker, laborer municipality, city minister ministro ministro ministro ministro ministro ministro morara to live (location) to obreiro worker, laborer munica morara to live (location) to obreiro worker, laborer munica morara to live (location) to obreiro worker, laborer munica more more to die death obreiro worker, laborer munica morara to live (location) to obreiro worker, laborer munica morara to live (location) to obreiro worker, laborer munica morara mora mora firmiture household goods marcho nove minima mine morara to live (location) to obreiro worker, laborer munica munica morara to live (location) to obreiro worker, laborer munica munica munica morara mora	mão	hand			woman, wife	
marceneiro cabinetmaker mardo husband marinha navy marinheiro sailor marano (a) Jewish convert to Catholicism mas but masculino (a) masculine materno (a) maternal jungle, wilderness matrimônio marriage marinèmio mariage meia moit midnight meio (a) half sister meia noite midnight meio (a) half brother mendigo (a) beggar menino (a) beggar menino (a) bey, girl menonita Mennonite menor younger, smaller menor younger, smaller menor mensstre master metade half messano (a) same mestre metade half mele metade half milha mone montanha mountain mone mora to live (location) to more to death morar to live (location) to more to death morar to live (location) to obreir oworker, laborer worker, lab	mapa	map		município	· ·	
marido husband marinha navy marinheiro sailor marano (a) Jewish convert to Catholicism mas but masculino (a) masculine maternal jungle, wilderness matrimônio marriage maternal half sister meia moite midnight meio (a) half meio (a) half meio (a) half brother member member member member member member member mendigo (a) beggar meinino (a) beggar meinino (a) boy, girl menonita Mennonite menor younger, smaller menor younger, smaller mestade market mestade half mestade half milha milha milha milha milha milha minha montain monte morat to live (location) morar death morad a movae, a function morar movee, a function morar movee, a function market of the morar of t	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	•		•	1 3, 123	
marido marinhain marinheiro marinheiro marinheiro marinheiro marano (a) masculino (a) masculino (a) materno (a) ma	março	March		<u>N</u>		
marinheiro marrano (a) Jewish convert to Catholicism mas but masculine (a) maternal mator jungle, wilderness matrimônio marriage matriz main church, "mother" church médico doctor meia inoite midnight meio (a) half sister meia noite midnight meio (a) half brother membro member membro member membro member nonoita Menonite menos less month messmo (a) same mestre master master mestre master master master mestre mestre milhalf milha mile milhalf molestia disease morada of a welling moradar (a) resident morar to live (location) morter to die morte death movars) furnitive household goods were, and the full modes	*	husband				
marinheiro marrano (a) Jewish convert to Catholicism mas but masculine (a) materno (birth natimorio (a) materno (birth natimorio (a) matural, illegitimate natural inatural, illegitimate natural inatural, illegitimate natural inatural, illegitimate natural inatural inatural, illegitimate natural inatural, illegitimate natural inatural inatural, illegitimate natural inatural inatural, illegitimate natural inatural inatural, illegitimate natural inatural, illegitimate natural, illegitimate natural inatural, illegitimate natural,	marinha	navy		na	in the (feminine)	
mas but masculino (a) masuline materno (a) mone (a) meio dia noon, midday neio irmão half storer mendigo (a) beggar nemino (a) boy, girl nemonita Mennonite menor younger, smaller nenora (a) market noivado mercadoria market noivado mercadoria mestre master mestre master mestre master nome (a) half nome (a) same nome (a) same nome (a) milha mile noite milha mile noite ministro minister moça young wong wong nonota (a) resident morar to live (location) morte death movers (further to live (location) morte to death movers (a) the further to antivario (a) the (masculine) to the (masculine) nonote noite night noite noivado engagement noivado betrothed norta daughter-in-law norta noiter noite noivo bridegroom, fiancé betrothed norta daughter-in-law norta norta noiter north noite north noite north noite north noite noite noite north noite	marinheiro	•		não	no	
mas but masculino (a) maternal materno (a) maternal jungle, wilderness matrimônio marriage main church, "mother" church médico doctor meia irmă half sister meia noite midnight meio (a) half meio (a) half meio (a) half meninto (a) back nechalfor meninta maternal individual none necta in this (feminine) in the (masculine) menor member meninto (a) beggar menino (a) beggar menino (a) boy, girl menonita Mennonite menor younger, smaller noiva boy mercadoria goods, wares meste master master mestre master mestre mestre mestre mestre mestre mestre mestre mestre mestre menu my (masculine) milh one thousand milha mile mile noite ministro ministro ministro ministro ministro ministro ministro ministro moote morada dwelling morada (a) resident morar to live (location) more more to death moves in this (feminine) natural natural natural natural natural ingititation still point antivato (a) stillborn natural natural ingititation still point antivation ship antivation ship antivation ship antivation ship antivation and tradition in this (feminine) in this (masculine) anceta grandaughter in this (feminine) in this	marrano (a)	Jewish convert to Catholicism	1		nose	
materno (a) maternal jungle, wilderness matrimônio marriage matrinionio marriage main church, "mother" church médico doctor meia irmă half sister meia noite midnight meio (a) half meio dia noon, midday meio irmão half brother membro member no in the (masculine) nobre noble, nobleman nobility menorad develling morador (a) minter monorad disease montanha monte montanha monte montan monte monorad diversita disease montanha monter to die morter to die motive (a) thalf matrial illigitimate natural natural, illigitimate natural natural natural, illigitimate natural natural natural natural, illigitimate natural na	, ,			nascido (a)	born	
materno (a) maternal mato jungle, wilderness matrimônio marriage matriz main church, "mother" church médico doctor meia irmā half sister meia noite midnight meio dia noon, midday meio irmão half brother membro member modigo (a) beggar nennina Mennonite menor younger, smaller menos less month messmo (a) same mestre master metade half meu my (masculine) moi mone mestre metade half meu my (masculine) moi mone mestre ministro ministro ministro ministro ministro monte death worker, laborer morer to die moters for the moters of the masculine oberier or worker, laborer moters or worker, laborer	masculino (a)	masculine		nascimento	birth	
mato jungle, wilderness matrianio matrianio matrianio matrianio matria matria matria church, "mother" church médico doctor meia irmă half sister meia noite midnight meio (a) half meio (a) noon, midday meio irmão half brother membro member no inthe morada materia menora daughter menora materia monte mountain monte mountain monte moure to die motre to die motre to die motre motre motre motre to die motre motre or to die motre motre or to die motre motre or to die motre or contain motre motre motre to die motre or contain or contain motre motre motre to die motre or contain motre motre motre motre to die motre or contain motre motre to die motre or contain motre motre to die motre or contain motre motre to die motre found motre motre motre to die motre motre motre to die motre found motre motre motre to die motre found motre motre motre motre to die motre found motre motre motre to die motre found motre motre motre found motre found motre motre found m	` '	maternal		natimorto (a)	stillborn	
matriz main church, "mother" church medico doctor meia irmă half sister meia noite midnight meio (a) half neio dia noon, midday neio irmāo half brother nembro member noirmao market noirmao menor younger, smaller noivado bride, fiancée negagement noivados betrothed noivados	' '	jungle, wilderness		natural	natural, illegitimate	
matriz main church, "mother" church médico doctor doctor doctor doctor mela irmă half sister meia noite midnight meio (a) half meio dia noon, midday neto granddaughter meio dia noon, midday neto granddson membro membro membro membro membro membro memori dia dispare dia monite menoita menoita menoita mercado market noivado mercadoria goods, wares month mestre mestre master mestre mestre mestre minha mile mile ministro minierro minha my (feminine) more death more doctori de death more death more to die morte death more doctori de death more doctori de death more doctori morer to die more de death more doctori mestre morar morer to die more death more doctori mestre mora di death more death more doctori mestre mora de death more de death more nore more more de death more doctori mestre mora di death more de death more doctori mestre mora di death more de death more more more more de death more de death more more more more de death more more more more de death mestre mestre more mina mine mine more de death mestre more more more more de death mestre mestre more more more more de death mestre mestre more more more more more de death mestre mestre more more more more more de death mestre mestre mestre more more more more de death mestre mestre mestre more more more more more de death mestre mestre mestre more more more more more more more mo	matrimônio			navio	ship	
medico doctor meia irmă half sister meia noite midnight meio (a) half meio dia noon, midday meio irmão half brother membro member mendigo (a) beggar menino (a) boy, girl menonita Mennonite menor younger, smaller mercado market mercadoria goods, wares mess month mestre mestre mestre mestre mestre mestre mestre mill meiu milh mile milh mile milh mile milh mile mininor minina mine minina mine mininitro minina mine mininitro mininitro mininitro ministro moote moote morad dwelling morador (a) resident morar mo			1	negro (a)	black	
meia irmă mai half sister meia noite midnight neta noite meio (a) half meio dia noon, midday neto granddaughter meio dia noon, midday neto grandson meio irmão half brother noto grandchildren membro member no in the (masculine) mendigo (a) beggar nobreza nobility menonita Mennonite noite night menor younger, smaller noivado engagement mercado market noivado engagement mercadoria goods, wares noivado engagement mesmo (a) same nome mestre master nono (a) ninth metade half nora daughter-in-law nora daughter-in-law nora nosso (a) our notário notary nina mine nove nine ministro minister novembro nine ministro minister novembro nine morada dwelling morador (a) resident morar to live (location) move funcia death mover, laborer neste in this (feminine) neta granddaughter neta granddaughter neta grandson note in the (masculine) no in the (masculine) noite noblet, nobleman noblet, nobleman nobreza nobility noiva bride, fiancée noivado engagement noiva bride, fiancée noivado engagement noivado hetrothed noivado engagement noivado engagement noiva bride, fiancée noivado engagement noivado engagement noiva bride, fiancée noiva bride, fiancée noivado engagement noiva bride, fiancée noivado engagement noivados betrothed noivados betrothed noivados betrothed noivados betrothed noivados betrothed noivados betrothed noiva bride, fiancée noivados betrothed noivados betrothed noivados betrothed noivados engagement noivados dengagement noivados dengageme		_	.	nenhum (a)	none	
meia noite meio (a) half neio dia noon, midday meio irmão half brother membro membro membro membro membro mendigo (a) beggar menino (a) boy, girl menonita menor younger, smaller mencado mercado mercado mercado messmo (a) same messmo (a) same messtre messtre mestre metade half meu my (masculine) mill one thousand milha mile milo milha mile ministro mini			-	nesta	in this (feminine)	
meio (a) half meio dia noon, midday neto grandson meio irmão half brother membro member nobre mendigo (a) beggar nobre noble, nobleman menino (a) boy, girl nobreza nobility menonita Mennonite noite night menor younger, smaller noiva bride, fiancée mercado market noivado engagement mercadoria goods, wares noivo bridegroom, fiancé mersmo (a) same nome name mestre master nono (a) ninth meath noira daughter-in-law meu my (masculine) nora daughter-in-law mila mile nora daughter-in-law nora notary mina mine novecentos nine hundred novecentos nine ninety moça young man, youth moiestia disease norar to live (location) morrer to die motre finance granddaughter neto grandson grandson not grandson not grandchildren not noble, nobleman noble, nobleman noble, nobleman noble, nobleman noble, nobleman noble, nobleman note noiva bride, fiancée noiva betrothed bride, fiancée noiva betrothed noivo bridegroom, fiancé noivos betrothed noivos betrothed noivos betrothed nonora daughter-in-law nora daughter-in-law nora norar notre north nosso (a) our notário notary nove nine novecentos nine hundred novecentos nine ninety noventa ninety novo (a) new novo-cristão (ā) New Christian, Jewish convert to Catholicism nomada dwelling morada dwelling morada dwelling morada dwelling morada dwelling morada to live (location) morrer to die death motres furtiere bousehold goods				neste	in this (masculine)	
meio dia noon, midday meio irmão half brother membro member mendigo (a) beggar menino (a) boy, girl menonita Mennonite menor younger, smaller menos less mercado market noivado engagement mercado market noivos betrothed messmo (a) same nomo (a) ninth mestre master nono (a) ninth metade half nora daughter-in-law milla mile nosso (a) our milla mile nosso (a) our mina mine novecentos nine hundred ministro minister nove no (a) nine ministro minister noventa ninety moça young man, youth monote montain monte monte monte death mora to live (location) morer to die more do death moves firmiture household goods netos grandson netos grandchildren not noth (nothe grandson) netos grandchildren noth (nothe grandson) noth (in the (masculine) nothe noble, nobleman nobre noble, nobleman nothe grandson in the (masculine) nothe noble, nobleman nothe mothe (anche in the (masculine) notie noble, nobleman nothe noble, nobleman nothe mothe (anche in the (masculine) notie noble, nobleman nothe noble, nobleman nothe nobre noble, nobleman nothe nothe (anche in the (masculine) nothe nothe nothe worker, laborer				neta	granddaughter	
meio irmão half brother membro membro member mendigo (a) beggar nobre noble, nobleman menino (a) boy, girl nobre a noblility menonita Mennonite noiva bride, fiancée nercado market noivado betrothed mercadoria goods, wares month nomes master master master none amemestre master menu my (masculine) nore north noira mine nore miner ministro ministro ministro ministro mosta monta monte monta monte monte monte monte mora death morar to live (location) morrer to die morte moders is furniture household goods foliate or to live (location) morrer to die morte moders in the (masculine) in the (masculine) in the (masculine) in the (masculine) noble in the (masculine) noite noblity noble in the (masculine) noite noblity noite night nobre noble in the (masculine) noite night nobre noitility noite n	, ,			neto	0	
membro member mendigo (a) beggar nobire noble, nobleman nobre nord pide francée noivad bride, fiancée noivad betrothed noivados betrothed noivos betrothed noivos betrothed noivos betrothed noivos betrothed noivos betrothed nomes nome name nome name nome nome name none nome nome nome nome nord daughter-in-law nora daughter-in-law nora daughter-in-law nora daughter-in-law nora nosso (a) our notário notary noivos noivos notary nove nine novecentos nine hundred novembro November ninier novecentos nine hundred novembro November niniet noventa ninety novo (a) new novo-cristão (ā) New Christian, Jewish convert to Catholicism norada dwelling morador (a) resident morar to live (location) to live (loc				netos	grandchildren	
mendigo (a) beggar menino (a) boy, girl menonita Mennonite menor younger, smaller menor less mercado market mercadoria goods, wares mess month mesmo (a) same mestre master metade half meu my (masculine) mill one thousand milha mile mineiro miner minairo miner ministro minister ministro mini				no	0	
menino (a) boy, girl menonita Mennonite menor younger, smaller menos less mercado market mercadoria goods, wares mess month messmo (a) same mestre master metade half meu my (masculine) mill one thousand milha mile ministro mininer ministro ministro ministro ministro ministro ministro moof young man, youth moof young man, youth moof young man, youth molestia disease montaha mountain monte monte morar to live (location) morrer to die morte movee, smaller noite nicite nicite nicite nicite noivado engagement noivo bridegroom, fiancé noivo betrothed noivo betrothed noivo betrothed noivo betrothed noivo bridegroom, fiancé noivo bridegroom, fiancé noivo betrothed noivo bridegroom, fiancé noivo betrothed noivo bridegroom, fiancé noivo bridegroom, fiancé noivo bridegroom, fiancé noivo betrothed noivo betrothed noivo betrothed noivo bridegroom, fiancé noivo bridegroom, fiancé noivado noivo bridegroom, fiancé noivado bridegroom, fiancé noivado bridegroom, fiancé noivo bridegroom, fiancé noivo betrothed				nobre	,	
menonita Mennonite menor younger, smaller menos less noivado engagement mercado market noivados betrothed mercadoria goods, wares noivo bridegroom, fiancé mês month nome name mestre master nono (a) ninth metade half nora daughter-in-law meu my (masculine) noive norte north mil one thousand nós we milha mile nosso (a) our milha mine nove nine mina mine novecentos nine hundred ministro minister noventa ninety moça young woman, youth moço young man, youth molestia disease nontanha montan monte mountain monte morar to live (location) morrer to die move function notary nove nine novecntos nine hundred novembro November ninety novo (a) new novo-cristão (ā) New Christian, Jewish convert to Catholicism numca never numca never numca never norar to live (location) morrer to die moves function death nova daughter-in-law nora notary nora notary nora notary notario notary nove nine novembro November ninistro noventa ninety novo (a) new novo-cristão (ā) New Christian, Jewish convert to Catholicism numca never numca never numca never numca never numca death où death oòbito death oòreiro worker, laborer				nobreza	•	
menor younger, smaller noivado engagement noivado engagement noivado engagement noivados betrothed noivos betrothed nome name name name nono (a) ninth nora daughter-in-law nora daughter-in-law norte north north noivos noivos betrothed nome name name noivos betrothed noivos betrothed noivos noivos petrothed noivos noivos petrothed noivos noivos petrothed noivos noivos petrothed noivos noivos noivos petrothed noivos noivos petrothed noivos noivos noivos petrothed noivos noivos noivos petrothed noivos noivos petrothed noivos noivos petrothed noivos noivos petrothed noivos noivos noivos noivos noivos noivos noivos norte north notario notary novo (a) nove noine noivos noine noivos noivos noine noivos noine noivos noine noivos noine noivos noivos noine noine noivos noivos noine noivos noivos noivos noivos noivos noivos noite noivos noite noivos noivos noivos noivos noivos noite noivos noite noivos noite noivos noite noitary novo (a) novo-centos noine hundred noivento noivos petrothed noivos noivos noivos noivos noivos noite noivos noite n	, ,			noite	-	
menos less noivado engagement noivados betrothed noivados betrothed noivos nome name name name nono (a) ninth nora daughter-in-law nora daughter-in-law nora daughter-in-law nora noitos we noith noisos (a) our notário notary noith noixos (a) our notário notary noivo nine nine noivos nine hundred noivos nine hundred noivos nine hundred noith noith noith mill noith moilster noith noith noith mill noith moilstia disease noivado noith noith noith moint monte mountain noith noith morar to live (location) noith noith of the morar to live (location) noith noith morar to live (location) noith noith morar to live (location) noith noith death noives furniture household goods noive noivados betrothed noivos betrothed noivos betrothed noivos betrothed noivos we noivos noivos daughter-in-law nora noivos (a) nour notário notary nove nine noivos nine hundred novembro November noventa ninety novo-cristão (ā) New Christian, Jewish convert to Catholicism number numca never number numca never noipcias wedding, marriage of the (masculine) obtion death obreiro worker, laborer						
mercado market noivados betrothed noivo bridegroom, fiancé noivo betrothed noivos noivos betrothed noivos betrothed noivos betrothed noivos noivos porticipations. The provided pr		-		noivado		
mercadoria goods, wares mês month mesmo (a) same mestre master metade half meu my (masculine) mill one thousand milha mile mina mine minero miner minha my (feminine) ministro minister moça young woman, youth moço young man, youth molestia disease month mora daughter-in-law nora daughter-in-law nora daughter-in-law nora daughter-in-law nora notário notary notário notary nove nine novecentos nine hundred novembro November novembro November noventa ninety novo (a) new novo-cristão (ā) New Christian, Jewish convert to Catholicism noumber norada dwelling morador (a) resident morar morrer to die morte death moves furniture household goods noivo bridegroom, fiancé noivos betrothed nome name nome name nome name nonde nome name nonta nova daughter-in-law nora nota nove notar nove nove nine hundred novembro November nine uninety novo (a) new novo-cristão (ā) New Christian, Jewish convert to Catholicism number number number number number numca never wedding, marriage O the (masculine) death obreiro worker, laborer				noivados		
mês month mesmo (a) same mestre master metade half meu my (masculine) mill one thousand milha mile miner mina mine miner minina my (feminine) ministro minister moça young woman, youth moço young man, youth molestia disease month mora daughter-in-law nora daughter-in-law nora daughter-in-law nora daughter-in-law nora north nora north nora odurghter-in-law noral north nora north noral north nove nine novembro November noventra ninety novo (a) new novo-cristão (ā) New Christian, Jewish convert to Catholicism noral number noral n				noivo	bridegroom, fiancé	
mesmo (a) same mestre master metade half meu my (masculine) mil one thousand milha mile milho corn mina mine mineiro miner ministro minister moça young woman, youth moço young man, youth molestia disease montanha mountain monte morar morar to live (location) morae mestre master nome name nono (a) ninth nora daughter-in-law nora daughter-in-law nora daughter-in-law nora daughter-in-law nora daughter-in-law nora norte north nora north nora daughter-in-law nora norte north nora norte nora notary nove nine notario notary nove nine novecentos nine hundred novembro November noventa ninety novo (a) new novo-cristão (ā) New Christian, Jewish convert to Catholicism number nunca never number nunca never number o number nunca never number o number nunca never núpcias wedding, marriage O the (masculine) obito death obreiro worker, laborer				noivos	_	
mestre metade half nora daughter-in-law nora montain monte montanha mountain morae morte death morae to live (location) morae montain morae montain morae to live (location) morae morae montain morae metade half nora daughter-in-law norae norae montain morae to live (location) moree death morae montain montain montain montain montain montain morae for to die montain montain montain montain montain montain montain montain montain morae function and montain montain morae function morae					name	
metade half meu my (masculine) mil one thousand norte north milha mile milho corn notário notary mina mine mineiro miner nove nine ministro minister noventa ninety moça young woman, youth moço young man, youth molestia disease montanha mountain monte morar to live (location) morar to lore more death move norte nora daughter-in-law norte norte norte norte norte notário notary nove nine nove nine nove nine nove-cristão (ã) New Christian, Jewish convert to Catholicism number n	- /			nono (a)	ninth	
meu my (masculine) mil one thousand mile milha mile milho corn mina mine mineiro miner ministro ministro moça young woman, youth mojoo young man, youth molestia disease montanha mountain monte monte morar to live (location) morrer morte more more more more more more more mor						
mil one thousand mile nosso (a) our notário notary nove nine mine novecentos nine hundred novembro November noventa ninety novo (a) new novo-cristão (ã) New Christian, Jewish convert to Catholicism notan nountain monte mountain morar to live (location) morer to die more mile nores fundada disease fundada death morar to live (location) morte morte death moves fundada disease fundada death mover fundada death fundada death mover fundada death fundada dea				norte	_	
milha mile mine move nine nove nine novembro novembro November noventa ninety novo (a) new moço young woman, youth moço young man, youth molestia disease montanha mountain monte montanha mountain monte morada dwelling morada dwelling morada (a) morar to live (location) morrer to die morte morte morte morte morite morite morite morite milha nosso (a) our notário notário notary noveentos nine hundred novembro November noventa ninety novo (a) new novo-cristão (ã) New Christian, Jewish convert to Catholicism number number number numca never wedding, marriage O the (masculine) óbito obreiro worker, laborer				nós		
milho corn mina mine mineiro miner ministro minister moça young woman, youth molestia disease montanha mountain mone morada dwelling morador (a) resident morrer more death move ministro mine nove nine novembro november noventa ninety novo (a) new novo-cristão (ã) New Christian, Jewish convert to Catholicism número number nunca never núpcias wedding, marriage O the (masculine) óbito death obreiro worker, laborer						
mina mine mineiro miner minha my (feminine) ministro minister moça young woman, youth mojco young man, youth molestia disease montanha mountain monte mountain morar to live (location) morrer to die morte movents nine hundred nove nine nove nine novecentos nine hundred novembro November noventa ninety novo (a) new novo-cristão (ã) New Christian, Jewish convert to Catholicism número number nunca never mountain mountain mountain morador (a) resident morar to live (location) morrer to die morte death moves nine nove nine noveembro November noventa ninety novo (a) new novo-cristão (ã) New Christian, Jewish convert to Catholicism number nova nine novembro November noventa ninety novo (a) new novo-cristão (ã) New Christian, Jewish convert to Catholicism number novo (a) new novo-cristão (ã) New Christian, Jewish convert to Catholicism nourea never noúpcias wedding, marriage				` '		
mineiro miner miner ministro minister moça young woman, youth moço young man, youth molestia disease montanha monte morar to live (location) morrer to die morte moves with more more more death moves furniture household goods miner movecentos nine hundred novembro November ninety novo (a) new novo-cristão (ā) New Christian, Jewish convert to New Christian, Jewish convert to novo-cristão (ā) New Christian, Jewish convert to Catholicism number numca never wedding, marriage novembro November ninety novo (a) new novo-cristão (ā) New Christian, Jewish convert to Catholicism numca never wedding, marriage					•	
minha my (feminine) ministro minister moça young woman, youth moço young man, youth molestia disease montanha mountain monte morada dwelling morar to live (location) morrer to death move minister novembro novembro ninety novo (a) new novo-cristão (ã) New Christian, Jewish convert to Catholicism numero number nunca never núpcias wedding, marriage O the (masculine) obito death obreiro worker, laborer				novecentos		
ministro minister moça young woman, youth moço young man, youth moinho mill molestia disease montanha mountain monte mountain morar to live (location) morrer to die morte morte death movo (a) novo (a) novo (a) novo (a) New Christian, Jewish convert to Catholicism number number number numca never wedding, marriage O the (masculine) death obreiro worker, laborer				novembro		
moça young woman, youth moço young man, youth moinho mill molestia disease montanha mountain morada dwelling morador (a) resident morar to live (location) morte morte death morte furniture household goods moça young woman, youth novo (a) new novo-cristão (ã) New Christian, Jewish convert to Catholicism número number nunca never núpcias wedding, marriage O the (masculine) óbito death obreiro worker, laborer						
moço young man, youth moinho mill molestia disease montanha mountain morada dwelling morador (a) resident morrer to die morte death morte furniture household goods novo-cristão (ã) New Christian, Jewish convert to Catholicism número number nunca never núpcias wedding, marriage O the (masculine) óbito obreiro worker, laborer				novo (a)	•	
moinho mill molestia disease montanha mountain morada dwelling morador (a) morrer morrer morte mort	_			, ,		convert to
molestia disease número number nunca never montanha mountain nunca nunca never morada dwelling morador (a) resident morrer to die death morte death moveis furniture household goods						
montanha mountain monte mountain morada dwelling morador (a) resident morrer to die morte death morte furniture household goods montanha mountain nunca never núpcias wedding, marriage O the (masculine) óbito death obreiro worker, laborer			16	número		
monte mountain morada dwelling morador (a) resident morar to live (location) morrer to die morte death móveis furniture household goods núpcias wedding, marriage o the (masculine) death obreiro worker, laborer				nunca		
morada dwelling morador (a) resident morar to live (location) morrer to die morte death móveis furniture household goods						
morador (a) resident morar to live (location) morrer to die morte death móveis furniture household goods				•	3,	
morar to live (location) morrer to die morte death móveis furniture household goods to live (location) o the (masculine) óbito death obreiro worker, laborer				0	11_6	
morrer to die óbito death obreiro worker, laborer	• •					
morte death móveis furniture household goods obito death obreiro worker, laborer		* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *				
móveis furniture household goods Obreiro Worker, laborer						
oeste west				obreiro	worker, laborer	
I and the state of	1110 1010	remittie, mouschold goods		oeste	west	

Portuguese	English
oferta	donation
ofício	office
oitavo (a)	eighth
oitenta	eighty
oito	eight
oitocentos	eight hundred
oleiro	brick mason
óleo	oil
olho	eye
onde	where
onomástico (a)	onomastic—referring to names
ontem	yesterday
onze	eleven
operário	worker
oração	prayer
orelha	ear
orfanato	orphanage
órfão (ã)	orphan
ou	or
ouro	gold
outono	autumn
outro (a)	other, another
outubro	October
P	

Portuguese	English
pelo (a)	by the, by way of
penitenciária	penitentiary
periódico	periodical, journal, magazine
permissão	consent, permission
perna	leg
perto	near
pescador	fisherman
peso	weight
pesquisa	research
peste	plague
pleito	lawsuit, plea
pneumonia	pneumonia
polaco (a)	Polish
ponte	bridge
população	population
por	by, for
porque	why
porto	port
português (a)	Portuguese
possuir	to have, to possess
povo	people
povoação	town, village
povoado	town, village
praça	city square
prata	silver
prazo	term
prece	prayer
prefeito	mayor
prefeitura	city hall
presente	present
pretérito	past
preto (a)	black
prévio (a)	former, previous
primavera	spring
primeiro (a)	first
primo (a)	cousin
princesa	princess
príncipe	prince
prisão	prison
professor (a)	teacher
profissão	profession, occupation
progenitor	progenitor
prole	progeny
propriedade	property, land
proprietário	proprietor, owner
protestante	Protestant
próximo (a)	next
pulmão	lung
pus os santos óleos	I placed the holy oil
Q	



quadro genealógico genealogical chart qual which when quando forty

Portuguese	English	Portuguese	English
quarta-feira	Wednesday	sarampo	measles
quarto	room	secenta	sixty
quatorze	fourteen	século	century
quatro	four	segunda-feira	Monday
quarto (a)	fourth	segundo (a)	second
quatrocentos	four hundred	seicentos	six hundred
que	that, what	seis	six
quem	who, whom	semana	week
quilômetro	kilometer	sempre	always
quinhentos	five hundred	sendo	because, being
quinta	farm, ranch	senhor	mister, lord
quinta-feira	Thursday	senhora	madam, lady
quinto (a)	fifth	separado (a)	separated
quinze	fifteen	sepultado (a)	buried
D		sepultamento	burial
<u>R</u>		sepultura	grave, sepulchre
and a few		ser	to be
rainha	queen	serra	mountain range, ridge
rapaz	boy	serralheiro	locksmith
real	royal	servente	servant
realizar	to perform	sete	seven
receber	to receive	setecentos	seven hundred
recebimento	marriage	setembro	September
recursos	resources	setenta	seventy
registro civil	civil registry	sétimo (a)	seventh
registros	records, registers	seu	our, his, her, their (masculine)
registros civis	civil records	sexo	sex, gender
rei	king	sexta-feira	Friday
reino	kingdom	sexto (a)	sixth
religião	religion	sim	yes
residência	residence	sítio	place, site
residente	resident	sobre	about, above, concerning
retrato	portrait, picture	sobrenome	surname
riacho	stream	sobrevivente	surviving
rio mito	river rite	sobrinho (a)	nephew, niece
rito		sociedade	society
rol	census, list of persons face	sogro (a)	father-in-law, mother-in-law
rosto		solar	manor house
rua rúbrica	street	soldado	soldier
	signature Russian	solenemente	solemnly
russo (a)	Russian	solteiro (a)	single
S		somente	only
		somos	(we) are
sábado	Saturday	sou	(I) am
sacerdote	priest	sua	our, his, her, their (feminine)
sacristão	sexton	subdistrito	subdistrict
sagrado (a)	holy, sacred	sueco (a)	Swedish
sala	room	suíço (a)	Swiss
Santa Casa da Misericórdia	Catholic charitable hospital	sul surdo (a)	south deaf
santo (a)	holy, sacred, saint	T	
santos óleos	holy oil		4-W C ACIDS
são	(they, you) are	talvez	maybe
são	holy, sacred, saint, healthy,	também	also
	sound	tanoeiro	cooper
sapateiro	shoemaker		and the second

Portuguese	English
tanto quanto	as much as
tarde	afternoon, evening, late
taxa	fee
tecedor	cloth maker
tecelão	weaver
tem	(you, he, she, it) has
têm	(they, you) have
temos	(we) have
tempo	time
tenho	(I) have
ter	to have
terça-feira	Tuesday
terceiro (a)	third
termo	record, entry
terreno	tract of land
testamenteiro	executor
testamento	will, testament
testemunha	witness
testemunho	testimony
tia	aunt
tintureiro	dyer
tio	uncle
título	title
todos (as)	all, everyone volume
tomo	to become
tornar-se tosse	cough
trabalhador	laborer, farmhand
três	three
treze	thirteen
trezentos	three hundred
trigésimo	thirtieth
trigésimo primeiro	thirty-first
trigo	wheat
trinta	thirty
trinta e um	thirty-one
tuberculose	tuberculosis
tudo	all
tumor	tumor
tutela	guardianship
TT	
<u>U</u>	
último (a)	latter
um	one
um (a)	a
<u>V</u>	
vale	valley
variola	smallpox
velho (a)	old
vender	to sell
verão	summer
verde	green
vereador	town councilman
vermelho (a)	red

Portuguese	English
vez	turn, time, occasion
vigário	vicar, cleric
vigésimo	twentieth
vigésimo nono	twenty-ninth
vigésimo oitavo	twenty-eighth
vigésimo primeiro	twenty-first
vigésimo quarto	twenty-fourth
vigésimo quinto	twenty-fifth
vigésimo segundo	twenty-second
vigésimo sétimo	twenty-seventh
vigésimo sexto	twenty-sixth
vigésimo terceiro	twenty-third
vila	village, town, community
vinha	vineyard
vinhedo	vineyard
vinte	twenty
vinte e cinco	twenty-five
vinte e dois	twenty-two
vinte e nove	twenty-nine
vinte e oito	twenty-eight
vinte e quatro	twenty-four
vinte e seis	twenty-six
vinte e sete	twenty-seven
vinte e três	twenty-three
vinte e um	twenty-one
visitação	pastoral visit
viúva	widow
viúvo	widower
viver	to live
vivo (a)	alive
vizinhança	neighborhood
vizinho (a)	neighbor
você	you
volume	volume, book
vossa mercê	your grace

NUMBERS

In some genealogical records, numbers are written out. This is especially true with dates. The following list gives the cardinal (1, 2, 3) and the ordinal (1st, 2nd, 3rd) versions of each number. In Portuguese, days of the month are written in ordinal form.

Cardinal		(Ordinal	
0	zero			
1	um	1st	primeiro	
2	dois	2nd	segundo	
3	três	3rd	terceiro	
4	quatro	4th	quarto	
5	cinco	5th	quinto	
6	seis	6th	sexto	
7	sete	7th	sétimo	
8	oito	8th	oitavo	
9	nove	9th	nono	
10	dez	10th	décimo	

Cardi	nal		Ordinal
11	onze	11th	décimo primeiro
12	doze	12th	décimo segundo
13	treze	13th	décimo terceiro
14	catorze	14th	décimo quarto
15	quinze	15th	décimo quinto
16	dezesseis	16th	décimo sexto
17	dezessete	17th	décimo sétimo
18	dezoito	18th	décimo oitavo
19	dezenove	19th	décimo nono
20	vinte	20th	vigésimo
21	vinte e um	21st	vigésimo primeiro
22	vinte e dois	22nd	vigésimo segundo
23	vinte e três	23rd	vigésimo terceiro
24	vinte e quatro	24th	vigésimo quarto
25	vinte e cinco	25th	vigésimo quinto
26	vinte e seis	26th	vigésimo sexto
27	vinte e sete	27th	vigésimo sétimo
28	vinte e oito	28th	vigésimo oitavo
29	vinte e nove	29th	vigésimo nono
30	trinta	30th	trigésimo
31	trinta e um	31st	trigésimo primero
40	quarenta	40th	quadragésimo
50	cinqüenta	50th	quinquagésimo
60	sessenta	60th	sexagésimo
70	setenta	70th	setuagésimo
80	oitenta	80th	octogésimo
90	noventa	90th	nonagésimo
100	cem, cento	100th	centésimo
200	duzentos	200th	ducentésimo
300	trezentos	300th	tricentésimo
400	quatrocentos	400th	quadringentésimo
500	quinhentos	500th	quingentésimo
600	seiscentos	600th	sexcentésimo
700	setecentos	700th	setingentésimo
800	oitocentos	800th	octingentésimo
900	novecentos	900th	nongentésimo
1000	mil	1000th	milésimo

DATES AND TIME

In Portuguese records, dates are spelled out, for example:

No vigésimo terceiro dia do mês de março do ano de mil oito centos e trinta e tres [On the twenty-third day of March of the year of one thousand eight hundred and thirty and three]

To understand Portuguese dates, use the following lists as well as the preceding "Numbers" section.

Months

English	Portuguese
January	janeiro
February	fevereiro
March	março
April	abril
May	maio
June	junho
July	julho
August	agosto
September	setembro
October	outubro
November	novembro
December	dezembro

Days of the Week

English	Portuguese
Sunday	domingo
Monday	segunda-feira
Tuesday	terça-feira
Wednesday	quarta-feira
Thursday	quinta-feira
Friday	sexta-feira
Saturday	sábado

© 1990, 1997 by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints. All rights reserved. Printed in the United States of America. English approval: 4/97. 34099

Family History Centers, Family History Library, and Family History Library Catalog are trademarks of The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints.

No part of this document may be reprinted, posted on-line, or reproduced in any form for any purpose without the prior written permission of the publisher. Send all requests for such permission to:

Family History Department ATTN: Copyrights and Permissions Coordinator 50 East North Temple Street Salt Lake City, UT 84150 USA

Second edition 1997